

Hamm:



# JUGEND INTERNATIONAL MOBIL

youth | international | mobile

## VORWORT



**Oberbürgermeister  
Thomas Hunsteger-Petermann**

Die Stadt Hamm hat ca. 180.000 Einwohner, von denen rund 41.000 Kinder und Jugendliche sind. Das sind immerhin 23 % der Gesamtbevölkerung. Rund ein Drittel der Kinder und Jugendlichen haben einen Migrationshintergrund, was deutlich über dem Bundesdurchschnitt liegt. Hamm verfolgt also nicht ohne Grund das Konzept der familienfreundlichen und integrativen Stadt.

Deshalb unterhält und fördert die Stadt u. a. in jedem der sieben Stadtbezirke eine städtische Jugendeinrichtung. Die Jugendeinrichtungen stehen allen Jugendlichen offen. Die inhaltliche Arbeit orientiert sich an den Bedürfnissen und Stärken der Kinder und Jugendlichen im Stadtteil. Der Fokus der Arbeit liegt auf der Unterstützung von besonders förderungsbedürftigen Kindern und Jugendlichen.

Um allen Hammer Jugendlichen gleiche Entwicklungschancen in Europa bieten zu können und ein notwendiges interkulturelles Verständnis zu vermitteln, wurden innovative internationale Begegnungen mit Jugendlichen verschiedener Länder initiiert.

Es wurden Projekte zum Training ihrer Arbeitsmobilität ins Leben gerufen. Dabei wurde besonderer Wert auf die verstärkte Zusammenarbeit von Jugendhilfe und Schule gelegt.

Diese Broschüre möchte Ihnen einen Einblick in unseren Arbeitsschwerpunkt Interkulturelles Lernen und außerschulische Bildung in Kooperation mit Schule geben und Sie über das Arbeitsfeld Internationale Begegnungen und Arbeitsmobilität informieren.

Ich wünsche Ihnen viel Spaß beim Lesen.

A handwritten signature in blue ink, which appears to read 'Thomas Hunsteger-Petermann'. The signature is stylized and cursive.

Thomas Hunsteger-Petermann  
Oberbürgermeister

## FOREWORD

The city of Hamm has about 180,000 residents, of whom about 41,000 are children and young people. This, after all, is 23% of the total population. About a third of these children and young people are from migrant backgrounds, which is well above the national average. Hamm therefore has very good reasons to pursue the concept of a family-friendly and integrative city.

For this reason, the city among other things maintains and supports a municipal youth centre in each of the seven municipalities. The youth centres are open to all young people. Youth work is oriented on the needs and strengths of the children and young people of the municipality. The work focuses on the support of children and young people who are in particular need of assistance.

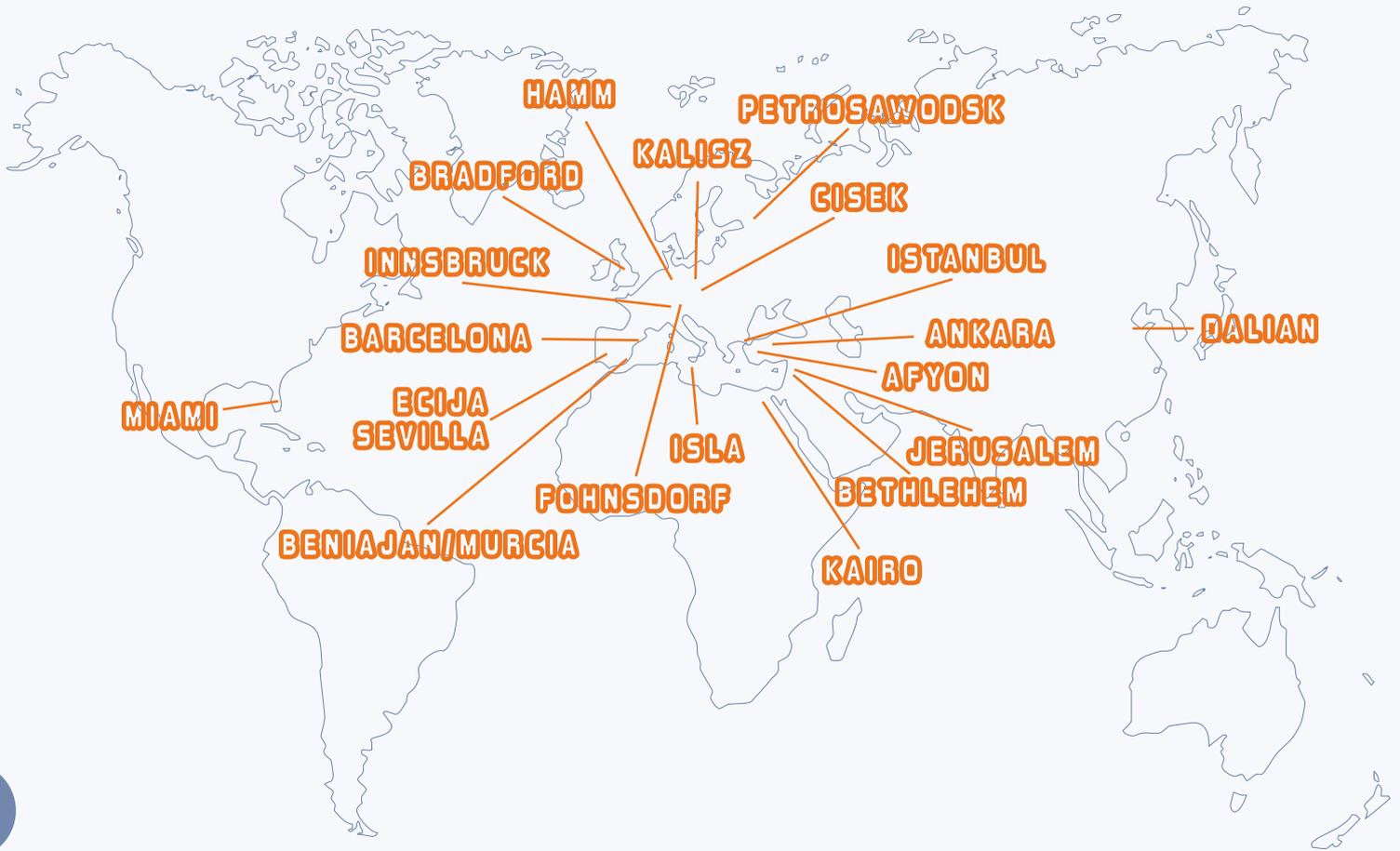
In order to offer the young people of Hamm equal development opportunities in Europe and to impart the necessary intercultural understanding, innovative international exchanges were set up for young people from different countries. Projects were established with a focus on training their job mobility. In this, the value of an increased collaboration between youth services and schools was of specific importance.

With this brochure, I would like give you an insight into the main focus of work in the field of intercultural learning and extracurricular education in collaboration with schools, and provide information on the field of work of international youth exchange and job mobility.

I hope you enjoy reading about our activities.



Thomas Hunsteger-Petermann  
Lord Mayor







# INHALT CONTENTS

Vorwort.....	Internationale Begegnungen.....	8
Introduction.....	International Exchange.....	9
EU-Projekt.....	Common World – Common Future.....	10
EU Project.....	Common World – Common Future.....	11
EU-Projekt.....	Building Bridges.....	12
EU Project.....	Building Bridges.....	13
EU-Projekt.....	Forum Politik.....	14/16
EU-Project.....	Political Forum.....	15/17
Jugendbegegnung.....	Miami.....	16
Youth Exchange.....	Miami.....	17
Jugendbegegnung.....	Ankara.....	18
Youth Exchange.....	Ankara.....	19
Jugendbegegnung.....	Kalisz.....	20
Youth Exchange.....	Kalisz.....	21
Jugendbegegnung.....	Bradford.....	24
Youth Exchange.....	Bradford.....	25
Jugendbegegnung.....	Sevilla.....	26
Youth Exchange.....	Sevilla.....	27
Jugendbegegnung.....	Afyon.....	28
Youth Exchange.....	Afyon.....	29
Jugendbegegnung.....	Istanbul.....	30
Youth Exchange.....	Istanbul.....	31
Jugendbegegnung.....	Petrosawodsk.....	32
Youth Exchange.....	Petrosawodsk.....	33
Vorwort.....	Arbeitsmobilität.....	34
Introduction.....	Job Mobility.....	35
Praktika on Board.....		36
Internships on Board.....		37
Berufsorientierung.....	in Dalian.....	38
Career guidance classes.....	in Dalian.....	39
Marco Polo.....		40
Marco Polo.....		41

# VORWORT

## INTERNATIONALE BEGEGNUNGEN

Eine Besonderheit in Hamm ist, dass offene Kinder- und Jugendarbeit eng mit dem Arbeitsfeld Internationale Begegnungen verknüpft ist.

Das Leitprinzip der Förderung und Integration von ausländischen Bevölkerungsgruppen sowie von Aus- und Übersiedlern und der Schaffung internationaler Kontakte steht hier im Vordergrund. Dabei geht es um bewusste positive wechselseitige Auseinandersetzung mit den verschiedenen Kulturen. Natürlich trägt dies auch der zunehmend multikulturellen Bevölkerung in Hamm Rechnung. Es öffnet den Blick über die eigene Stadt-, Landes- und Staatsgrenze hinaus zu anderen Sozial- und Wirtschaftssystemen, zu anderen Formen des Zusammenlebens, und führt zum Gespräch.

Wissenschaftliche Studien belegen,\* dass internationale Jugendbegegnungen für die gesamte Persönlichkeitsentwicklung von besonderer Bedeutung sind. Selbstbewusstsein, Selbstständigkeit, interkulturelle und soziale Kompetenz werden gefördert. Partiiell kann auch die berufliche Entwicklung beeinflusst werden.

In der Entwicklungsphase der Pubertät, in der Jugendliche zu sich selbst finden, erste intime Beziehungen eingehen, Zukunftsperspektiven entwickeln, sich auf ihr späteres Familienleben vorbereiten, berufliche Perspektiven entwickeln und beginnen, soziale Verantwortung zu übernehmen, können internationale Begegnungen deshalb besonders förderlich und nachhaltig sein.

Bundesweit finden die meisten Austausche mit Schülerinnen und Schülern der Realschulen und Gymnasien statt. Mit Öffnung der europäischen Grenzen entstehen neue persönliche und berufliche Chancen für alle Jugendlichen in Europa.

Die Stadt Hamm hat es sich zur Aufgabe gemacht, vor allem Kinder und Jugendliche mit besonderem Förderungsbedarf an diesen Entwicklungen teilhaben zu lassen.

Die Stadt Hamm ist seit 2007 Mitglied im Städtenetzwerk Cities for Children [www.citiesforchildren.eu] und hat darin die Leitung der Arbeitsgruppe „Bildung“ übernommen.

### **Ansprechpartnerin:**

Brigitte Wesky [Dipl.-Sozialpädagogin]  
Sachgebietsleitung Offene Jugendarbeit/Internationale Begegnungen/Arbeitsmobilität

Caldenhofer Weg 159, 59063 Hamm  
Telefon: 0049 2381 176374  
E-Mail: [Wesky@stadt.hamm.de](mailto:Wesky@stadt.hamm.de)  
Homepage: [www.hamm.de/jugend](http://www.hamm.de/jugend)

\*vgl. „Erlebnisse, die verändern“ von Alexander Thomas, Celine Chang und Heike Abt, Verlag Vandenhoeck&Ruprecht 2007



# INTRODUCTION

## INTERNATIONAL EXCHANGE

One salient feature in Hamm is that public sector work with children and young people has a close association with work in the field of international exchanges.

Here, the priority is on a guiding principle, which focuses on the support and integration of immigrant populations, whether ethnic German or otherwise, and the formation of international contacts. The issue at hand is a positive, reciprocal exploration of the various cultures. Naturally, this also takes account of the increasingly multicultural population in Hamm. It opens up perspectives, which extend beyond the boundaries of one's own city, federal state and country to other social and economic systems and different forms of co-existence, and leads to debate.

Scientific studies\* attest that international exchanges between young people are especially important for overall personal development. They encourage confidence, independence, intercultural and social competence, and may sometimes have an influence on young people's professional careers.

In puberty, the developmental phase in which young people "find themselves", enter into first intimate relationships, develop future perspectives, prepare for a family life to come, develop employment perspectives and start to take on personal responsibility, international exchanges can therefore have a particularly beneficial and lasting effect.

Nationwide, most of the schoolchildren who take part in exchange programmes are from secondary modern schools or university-track secondary school backgrounds. The opening of the European borders brings new personal and professional opportunities for all young people in Europe. The city of Hamm has made

it its task to enable above all children and young people, who particularly require support, to take part in this development.

From 2007, the city of Hamm has been a member of the European city network Cities for Children [www.citiesforchildren.eu] and head of the working group "Education".

### Contact partner:

Brigitte Wesky [Dipl.-Sozialpädagogin]  
Division Head: Public Sector Youth Work/International Youth Exchange/Job Mobility

Caldenhofer Weg 159, 59063 Hamm  
telephone: 0049 2381 176374  
email: Wesky@stadt.hamm.de  
homepage: www.hamm.de/jugend

\*cf., cp. "Erlebnisse, die verändern" by Alexander Thomas, Celine Chang and Heike Abt, pub. Vandenhoeck&Ruprecht 2007



## EU-PROJEKT

### COMMON WORLD – COMMON FUTURE

Die gemeinsame Verantwortung der von Christentum, Judentum und Islam geprägten Kulturen für den Erhalt der Schöpfung war das Thema eines internationalen Jugendzeltcamps des Jugendzentrums Casino vom 21. Juli bis zum 5. August 2007. Kooperationspartner war die Pfarrgemeinde St. Marien in Hamm-Wiescherhöfen. Der Grundgedanke der Begegnung war, dass der weltweite Klimawandel eine Bedrohung für alle Menschen unabhängig von ihrer Religions- und Kulturzugehörigkeit darstellt. Diese Entwicklung aufzuhalten und umzukehren ist nur möglich, wenn alle Kulturen kooperieren. Das gemeinsame Engagement in diesem Bereich fördert nach Überzeugung aller Beteiligten besonders gut den interkulturellen Fortschritt. Die Arbeit an einer existenziellen Zukunftsaufgabe soll nicht den Blick auf vorhandene Unterschiede verstellen, sie soll vielmehr deren Bedeutung relativieren und den Weg für die Arbeit an den wirklich wichtigen Zukunftsfragen frei machen.

Angestrebt ist der Auf- und Ausbau einer dauerhaften Partnerschaft und eines Netzwerkes für internationale Jugendbegegnungen in interkultureller Perspektive. Gegeneinladungen aus Israel und den Palästinensischen Autonomiegebieten sind zugesichert.

Dieses Projekt wurde mit Mitteln des EU-Förderprogramms „EuroMed“ und der Stadt Hamm finanziert.

#### **Projektleitung:**

Jugendzentrum Casino  
Karl Luster-Haggeney [Dipl.-Pädagoge]  
Wielandstraße 6, 59077 Hamm  
Telefon: 0049 2381 992940  
E-Mail: casinodasjugendzentrum@hotmail.com  
Homepage: [www.casino-dasjugendzentrum.de](http://www.casino-dasjugendzentrum.de)

Pfarrgemeinde St. Marien Wiescherhöfen

#### **Beteiligte Länder:**

Deutschland [Hamm] – Ägypten [Kairo] – Israel [Jerusalem]  
– Palästinensische Autonomiegebiete [Bethlehem] – Spanien [Barcelona] – Österreich [Fohnsdorf]

#### **Teilnehmer:**

26 Jugendliche zwischen 16 und 22 Jahren

**Zeitraum:** Jugendbegegnung: 21. Juli–5. August 2007

**Ort der Begegnung:** Hamm



# EU PROJECT

## COMMON WORLD – COMMON FUTURE

An international Youth Camp organised by Jugendzentrum [youth centre] Casino from 21st July to 5th August 2007 focused on the shared responsibility of cultures influenced by Christianity, Judaism and Islam for the preservation of Creation. The cooperation partner was the parish of St. Marien in Hamm-Wiescherhöfen. The fundamental idea behind the exchange was that global climate change represents a threat to all people, regardless of their religious or cultural affiliations. To arrest and turn around this development is only possible when all cultures cooperate. All the participants shared the conviction that joint engagement in this field is of particular benefit to intercultural progress. The work on an existential issue of the future should not obscure the existing differences, but should, rather, put their importance into perspective and clear the way for work on the truly important issues of the future.

The objective is the establishment and development of a lasting partnership and a network for international youth exchanges with an intercultural perspective in view. Reciprocal invitations from Israel and the Palestinian Autonomous Territories have been confirmed.

This project was financed by the EU support programme "EuroMed" and the city of Hamm.

### Project management:

Jugendzentrum Casino  
Karl Luster-Haggeney [Dipl.-Pädagoge]  
Wielandstraße 6, 59077 Hamm  
telephone: 0049 2381 992940  
email: casinodasjugendzentrum@hotmail.com  
homepage: www.casino-dasjugendzentrum.de

Parish of St. Marien Wiescherhöfen

### Participating countries:

Germany [Hamm] – Egypt [Cairo] – Israel [Jerusalem] –  
Palestinian Autonomous Territories [Bethlehem] – Spain  
[Barcelona] – Austria [Fohnsdorf]

### Participants:

26 young people aged between 16 and 22

### Timeframe:

Youth exchange: 21st July–5th August 2007

### Meeting place: Hamm



## EU-PROJEKT BUILDING BRIDGES

Die Jugendlichen, die an dem Projekt mit dem Untertitel „Meet the history – understand the present – improve the future“ teilnahmen, repräsentierten drei von Christentum, Islam und Judentum geprägte Kulturen. Sie erarbeiteten in Workshops die Grundlagen und Grundwerte ihrer Kultur. Dabei machten sie in der konkreten Arbeit hier in Hamm die Erfahrung, dass nicht nur die verschiedenen Kulturen, sondern auch ein und dieselbe Kultur diese Grundwerte in durchaus verschiedenen Ausprägungen mehr oder minder gelungen umsetzt.

Die Jugendlichen erarbeiteten sich eine kritische Distanz zur eigenen Kultur. So waren sie in der Lage, in gegenseitigem Respekt über die Kulturgrenzen hinweg einen Dialog darüber zu führen, wie ihre Kulturen diese Grundwerte auch in den Augen der anderen überzeugend leben können. Viele der damals geknüpften Kontakte werden noch heute gepflegt.

Angestrebt wird der Aufbau eines Netzwerkes für internationale Jugendbegegnungen in interkultureller Perspektive. Grundlage dafür war der Auf- und Ausbau einer dauerhaften Partnerschaft, vor deren Hintergrund Jugendbegegnungen einfach und kostengünstig durchgeführt werden können. Dieses Ziel wurde mit der Begegnung 2007 erreicht. Inzwischen liegen Zusagen für Gegeneinladungen in die Palästinensischen Autonomiegebiete und nach Israel vor.

„Meet the history – understand the present – improve the future“ wurde am 15. Oktober 2005 zum zehnten Jahrestag des Barcelona-Abkommens in Kairo mit dem „EuroMed Youth Award“ ausgezeichnet. Damit werden Projekte geehrt, die sich in besonderer Weise für ein friedliches Zusammenleben im Mittelmeerraum eingesetzt haben.

Das Projekt wurde mit Mitteln des EU-Förderprogramms „Euro-Med“ und der Stadt Hamm finanziert.

### Projektleitung:

Jugendzentrum Casino  
Karl Luster-Haggeney [Dipl.-Pädagoge]  
Wielandstraße 6, 59077 Hamm  
Telefon: 0049 2381 992940  
E-Mail: [casinodasjugendzentrum@hotmail.com](mailto:casinodasjugendzentrum@hotmail.com)  
Homepage: [www.casino-dasjugendzentrum.de](http://www.casino-dasjugendzentrum.de)

### Beteiligte Länder:

Deutschland [Hamm], Ägypten [Kairo], Israel [Jerusalem], Palästinensische Autonomiegebiete [Bethlehem] und Spanien [Beniajan/Murcia]

### Teilnehmer:

22 Jugendliche zwischen 16 und 22 Jahren

### Zeitraum:

Jugendbegegnung: 7.–21. August 2005

**Ort der Begegnung:** Hamm



# EU PROJECT

## BUILDING BRIDGES

The young people who took part in this project, which was subtitled "Meet the history - understand the present - improve the future" represented three cultures influenced by Christianity, Islam and Judaism. They explored the rationales and fundamental values of their cultures in workshops. They thereby learnt, in the course of work here in Hamm, that not only the different cultures, but also the very same culture, implement these fundamental values more or less successfully in thoroughly different ways.

The young people worked towards gaining a critical distance from their own cultures. They were therefore in a position to enter into a mutually respectful dialogue, which transcended cultural confines, on how their cultures can live out these fundamental values with conviction - also in the eyes of others. Many of the contacts established during the project are still maintained today.

The objective is the development of a network for international youth exchanges from the intercultural perspective. The basis for this was established by the development of a lasting partnership, which meant that youth exchanges could be carried out on an uncomplicated and cost-efficient basis. This goal was reached in the exchange in 2007. In the meantime, reciprocal invitations extended by the Palestinian Autonomous Territories and Israel have been accepted.

"Meet the history - understand the present - improve the future" was awarded the "EuroMed Youth Award" on 15th October 2005 on the 10th anniversary of the Barcelona Declaration in Cairo. This award honours projects, which have made a special contribution to the promotion of peaceful co-existence in the Mediterranean region.

This project was financed by the EU support programme "EuroMed" and the city of Hamm.

### Project management:

Jugendzentrum Casino  
Karl Luster-Haggeney [Dipl.-Pädagoge]  
Wielandstraße 6, 59077 Hamm  
telephone: 0049 2381 992940  
email: casinodasjugendzentrum@hotmail.com  
homepage: www.casino-dasjugendzentrum.de

### Participating countries:

Germany [Hamm], Egypt [Cairo], Israel [Jerusalem], Palestinian Autonomous Territories [Bethlehem] and Spain [Beniajan/Murcia]

### Participants:

22 young people aged between 16 and 22

### Timeframe:

Youth exchange: 7th-21st August 2005

### Meeting place: Hamm



## EU-PROJEKT FORUM POLITIK

Unter der Überschrift „Forum Politik – Qualitätsentwicklung in der Partizipation von Jugendlichen im europäischen Kontext“ fanden sich 15 Partner in fünf europäischen Kommunen zusammen, um die Partizipationsmöglichkeiten von Jugendlichen zu verbessern und weiterzuentwickeln. Die Projektvielfalt reichte von der Förderung des allgemeinen Kulturgutes in Malta, der Förderung der deutschen Sprache in Polen, der allgemeinen Förderung von Partizipationsstrukturen in Innsbruck, dem Jugendparlament in Bradford bis hin zum autonomen Theken-/Kioskbetrieb in einer Jugendeinrichtung und Schule in Hamm. Lokalträger in Hamm waren die Lohschule, das Jugendzentrum Rhyern und das Jugendcafé Werries.

Im Zeitraum vom 1. Dezember 2004 bis zum 30. November 2006 wurden in vier Vortreffen und vier Workshops die Lokalprojekte der Länder erhoben, verglichen und weiterentwickelt. Ziel war es, ein kulturelles Verständnis für andere Länder zu entwickeln und einen Eindruck von der Idee der Europäischen Union zu erhalten. Es sollte ein wechselseitiger Lernprozess für Jugendliche und Mitarbeiter sein.

Der erste Workshop fand vom 17. bis zum 22. April 2005 in Hamm mit 52 Schülern, Auszubildenden, Sozialarbeitern, Wissenschaftlern, Lehrern, Verwaltungsvorständen u. v. m. statt.

Die Anzahl der europäischen Gäste belief sich auf 40 Jugendliche und Erwachsene. Während des ersten Workshops lernten die Jugendlichen einander kennen, die Inhalte des Gesamtprojektes und des Erhebungskonzeptes des Beirates wurden ebenso vorgestellt wie die Beteiligungsprojekte. Ein Onlinefragebogen für Mitarbeiter und Jugendliche wurde freigeschaltet und dessen Beantwortung präsentiert, die Projekthomepage [[www.forum-politik.com](http://www.forum-politik.com)] wurde ins Netz gestellt und die Partizipationsprojekte in Hamm wurden besucht. Ein Vergleich der Rechtssituationen insbesondere zum Thema Partizipation von Kindern und Jugendlichen aller beteiligten Länder stand ebenfalls auf dem Programm.

In Isla auf Malta wurden im zweiten Workshop im November 2005 Beteiligungsmethoden vorgestellt. Zum Workshop gehörten das Junior Research Team [eine Kleingruppe von Jugendlichen, die den Verlauf des Workshops beobachteten], Open Space [parallele Präsentationen unterschiedlicher Themen], Fishbowl [eine Kleingruppe diskutierte vertretend für die Großgruppe, die als stille Beobachter anwesend war] und Development Friends [Jugendliche, die Prozessentwicklungen dokumentierten]. Darüber hinaus fand eine Befragung darüber statt, wie und wo Jugendliche sich in ihrem Land in Schule, Vereinen, Parlamenten etc. beteiligen können. ➔



# EU-PROJECT

## POLITICAL FORUM

Under the title "Political Forum - Quality Development in Youth Participation in the European Context", fifteen partners in five European municipalities came together to improve and develop the participation options available to young people. The range of the project extended from the patronisation of public cultural assets in Malta, the furtherance of the German language in Poland and the general support of participation structures in Innsbruck and the Youth Parliament in Bradford, to the autonomous operation of snack bars/kiosks in a youth facility and school in Hamm. The local responsible bodies in Hamm were the Rhynern Youth Centre and the Jugendcafé Werries.

From 1st December 2004 to 30th November 2006, there were four preliminary meetings and four workshops, where the local projects promoted by each country were compared and refined. The objective was to develop a cultural understanding of other countries and to gain insight into the concept of the European Union. The aim was to facilitate a mutual learning process for young people and collaborators.

The first workshop took place from 17th to 22nd April in Hamm with 53 schoolchildren, trainees, social workers, academics, teachers, management personnel and others. There were 40 European guests - young people

and adults alike. During the first workshop, the young people got to know one another, and the contents of the overall project, the advisory committee's survey concept and the actual participation projects were introduced. Online questionnaires were set up for both collaborators and young people, and the findings presented. The project homepage [[www.forum-politik.com](http://www.forum-politik.com)] was put on the net and visits were made to the participation projects in Hamm. The schedule of events also included a comparison of the legal rights - particularly those pertaining to the participation of children and young people - in all the participating countries.

The second workshop held in Isla, Malta in November 2005, presented methods of participation. The workshop included the Junior Research Team [a small group of young people, who observed the progress made by the workshop], Open Space [parallel presentations with various topics], Fishbowl [a small group discussed topics as the representatives of the larger group, which was present as silent observers] and Development Friends [young people, who documented the process developments]. In addition, a survey was carried out, exploring the issue of how and where young people can participate in schools, clubs, parliaments, etc. in their countries. →





In Bradford, Großbritannien wurde in der Workshopwoche im April 2006 in Projektarbeit zu unterschiedlichen Themen wie Regeln, Machtstrukturen und Gesetze, Black Box 2 [filmisch dokumentierte Befragungen in einem geschlossenen Raum], Wirkungen und Nachhaltigkeit von Projekten wie „Forum Politik“, Medienprojekte und Kultur, betreutes Wohnen/living in care und gute Beteiligungsmethoden gearbeitet. Es entstanden Rollenspiele, Filme, Tonbandaufnahmen von Umfragen, Theaterstücke u. v. m.

Der abschließende Workshop fand im November 2006 in Innsbruck statt. Dort wurden die Ergebnisse der zwei Jahre gesammelt und – ob Ausarbeitungen wissenschaftlicher Art oder Produkte in Form von Film- und Theaterdarbietungen – bei der Tiroler Partizipationsfachtagung in Innsbruck und bei einem von Jugendlichen geplanten und veranstalteten Partizipationsball in der Regel zweisprachig präsentiert. Die beteiligten Länder waren mit politischen Delegierten und Fachleuten vertreten.

Das erste EU-Projekt im Jugendamt der Stadt Hamm wurde durch den Besuch des Europaabgeordneten Elmar Brok besonders gewürdigt.

Das Projekt wurde mit Mitteln der Europäischen Kommission und der Stadt Hamm gefördert.

#### **Projektleitung:**

Jugendförderung der Stadt Hamm  
Brigitte Wesky [Dipl.-Sozialpädagogin]

#### **Beteiligte Länder:**

Deutschland [Hamm], Polen [Cisek], Malta [Isla], Großbritannien [Bradford] und Österreich [Innsbruck]

#### **Teilnehmer:**

Jugendliche, junge Erwachsene und pädagogische Fachkräfte zwischen 13 und 59 Jahren von den teilnehmenden Trägern der Länderprojekte

#### **Zeitraum:**

4 Workshops von April 2004–November 2006

#### **Orte der Begegnung:**

Hamm, Isla, Bradford und Innsbruck



In Bradford in Great Britain, the workshop week in April 2006 focused on project studies of various topics such as rules, power structures and laws, Black Box 2 [film-based documentation of questions asked in an enclosed space], the effects and sustainability of projects such as "Political Forum", media projects and culture, living in care and good methods of participation. These resulted in, among many other things, role-plays, films, audio recordings of surveys, plays, etc.

The final workshop took place in Innsbruck in November 2006. There, the results of two years' work were gathered and, whether academic work or products in the form of film productions and dramatic performances, presented - for the most part bi-lingually - in the Tyrol participation conference in Innsbruck in a ball planned and organised by young people. Political delegates and experts representing each of the participating countries were also present.

The first EU project in the youth welfare office of the city of Hamm was highly honoured by the visit of the European delegate, Elmar Brok.

The project was sponsored by the European Commission and the city of Hamm.

**Project management:**

Youth support division of the city of Hamm, Brigitte Wesky [Dipl.-Sozialpädagogin]

**Participating countries:**

Germany [Hamm], Poland [Cisek], Malta [Isla], Great Britain [Bradford] and Austria [Innsbruck]

**Participants:**

Young people, young adults and pedagogical specialists between 13 and 59 years of from the participating sponsors of each country's projects

**Timeframe:**

4 workshops from April 2004 to November 2006

**Meeting places:**

Hamm, Isla, Bradford and Innsbruck



# JUGENDBEGEGNUNG

## MIAMI



Die Jugendlichen des Projektes kommen aus unterschiedlichen Kulturen und treffen in Miami wieder auf Jugendliche, die fast ausnahmslos einen Migrationshintergrund haben. So ist Integration in einer multikulturellen Gesellschaft das bestimmende Thema sowohl in der Vorbereitungsphase als auch während der Begegnung vor Ort. Dies geschieht in Hospitationen im Schulunterricht einer Highschool, Veranstaltungen mit örtlichen Jugendgruppen und dem Besuch der Florida International University. Nicht zuletzt erleben sie den Alltag der Menschen in Miami durch die gemeinsame Freizeitgestaltung mit den amerikanischen Jugendlichen wie auch durch Aufenthalte in Familien.

An dem Projekt können nur nichtrauchende Jugendliche teilnehmen. Wer raucht, muss sich vorher verpflichten aufzuhören. Die Jugendlichen sparen ein Jahr lang wöchentlich 15,00 Euro. Diesen Betrag erwirtschaften sie durch das eingesparte Geld für Zigaretten, durch gespartes Taschengeld und mit kleinen Jobs. Darüber hinaus helfen sie im Cateringbereich des Jugendzentrums Casino. Begleitet von Hauptamtlichen übernehmen sie die inhaltliche Vorbereitung komplett selbst. Wer das Projekt durchhält, erwirbt so Selbstbewusstsein und die gesunde Erkenntnis, attraktive Ziele aus eigener Kraft verwirklichen zu können, die zunächst für Jugendliche unmöglich erscheinen.

Zurzeit laufen die Vorbereitungen für das Miami-Projekt 2008. Inzwischen gibt es einen guten Kontakt zu den amerikanischen Partnern, so dass nachhaltige Jugendbegegnungen relativ einfach und kostengünstig durchgeführt werden können.

Das Projekt wurde aus Mitteln des Kinder- und Jugendplans des Bundes und der Stadt Hamm finanziert. 2008 tragen die Jugendlichen ihre Projektkosten erstmals komplett selbst.

### Projektleitung:

Jugendzentrum Casino  
Karl Luster-Haggeney [Dipl.-Pädagoge]  
Wielandstraße 6, 59077 Hamm  
Telefon: 0049 2381 992940  
E-Mail: [casinodasjugendzentrum@hotmail.com](mailto:casinodasjugendzentrum@hotmail.com)  
Homepage: [www.casino-dasjugendzentrum.de](http://www.casino-dasjugendzentrum.de)

in Kooperation mit der Evangelischen Kirchengemeinde Pelkum, der Katholischen Pfarrgemeinde St. Marien Wiescherhöfen und der Moscheegemeinde Robertstraße

### Beteiligte Länder:

Deutschland [Hamm] und USA [Miami]

### Teilnehmer:

14 Jugendliche zwischen 15 und 20 Jahren

### Zeitraum:

1. Jugendbegegnung: 28. März–13. April 2007
2. Jugendbegegnung: 12.–28. März 2008

**Ort der Begegnung:** Miami



# YOUTH EXCHANGE

## MIAMI

The young people participating in the project come from different cultures and meet young people in Miami, almost all of whom have a migrant background. Integration in a multicultural society is therefore the defining issue both during the preparatory stage and during the exchange itself. The meeting takes the form of sitting in on classes in a high school, events with local youth groups and a visit to Florida International University. Last but not least, they experience the daily life of the people in Miami by sharing recreational activities with the young Americans and staying with families.

Only young people who do not smoke are permitted to take part in the project. Those who smoke are obliged to stop before the project begins. The young people save € 15, 00 per week for a year. They earn this money by saving the money they would have otherwise spent on cigarettes, by saving pocket money, and with small jobs. They also, moreover, help in the catering area of the Jugendzentrum [youth centre] Casino. Supervised by full-time staff, they set up the cafeteria's provisions entirely on their own. Those who keep up with the project therefore acquire self-confidence and the healthy recognition that they are able to attain attractive goals - which seem impossible to young people at first - under their own steam.

Work is currently underway on the 2008 Miami project. By now, there is a healthy contact with the American partners, which means that in the long run youth exchanges may be organised relatively easily and cost-effectively.

The project was sponsored by the German Federal Government's Child and Youth Plan and the city of Hamm. In 2008, the young people will bear all their own project costs for the first time.

### Project management:

Jugendzentrum Casino  
Karl Luster-Haggeney [Dipl.-Pädagoge]  
Wielandstraße 6, 59077 Hamm  
telephone: 0049 2381 992940  
email: casinodasjugendzentrum@hotmail.com  
homepage: www.casino-dasjugendzentrum.de

in cooperation with the Protestant church of Pelkum, the Catholic parish of St. Marien Wiescherhöfen and the Robertstraße Mosque community

### Participating countries:

Germany [Hamm] and the USA [Miami]

### Participants:

14 young people between 15 and 20 years of age

### Timeframe:

1st youth exchange: 28th March-13th April 2007

2nd youth exchange: 12th-28th March 2008

### Meeting place: Miami



# JUGENDBEGEGNUNG

## ANKARA

Im Mittelpunkt der Jugendbegegnung „Chancen durch Mobilität“ stand die Förderung von Mobilitätskompetenz und der gleichzeitige Abbau von Ressentiments und Vorurteilen gegenüber anderen Nationalitäten und Randgruppen, um die Chancengleichheit auf dem Arbeitsmarkt im europäischen Kontext zu erhöhen.

In einem zusammenwachsenden, globalisierten Europa kommt es sowohl zur Verschiebung von Arbeitsmärkten in andere Länder und zur Schaffung neuer Arbeitsmärkte im Ausland. Gleichzeitig brechen Berufsbranchen in den heimischen Regionen weg. Arbeitnehmern wird daher zukünftig eine zunehmende Bereitschaft zur Mobilität abverlangt. Um Jugendlichen Perspektiven auf überregionalen oder ausländischen Arbeitsmärkten zu eröffnen, ist eine frühzeitige Entwicklung und Förderung sowohl von interkultureller und sozialer Kompetenz als auch von Mobilitäts- und Sprachkompetenz nötig. Die Jugendbegegnung sollte einen ersten Rahmen bilden, um diese Ziele zu verfolgen.

Die teilnehmenden Jugendlichen planten Teile der Organisation der Begegnung [z. B. mögliche Reiserouten Hamm–Ankara, Ausflug in eine andere Stadt, Stadteinführung, Besuch von religiösen Institutionen etc.] eigenständig in Begleitung einer Fachkraft, strukturierten oder organisierten sie. Dadurch wurden die Identifikation mit der Gruppe, Selbstbestimmung, Verantwortungsübernahme und demokratisches Handeln gefördert.

Die Jugendlichen lernten andere Kulturen kennen, erkannten, reflektierten und formulierten Gemeinsamkeiten und Unterschiede, um sich offener und toleranter mit den heutigen Problemen in einem multikulturellen und zusammenwachsenden Europa auseinandersetzen zu können. Denn vor allem das, was man nicht kennt, macht Angst.

Den beteiligten Jugendlichen boten sich vielfältige Möglichkeiten des informellen Lernens. Sie trainierten Alltags- und Schlüsselkompetenzen [Ordnung, Disziplin, Respekt, Toleranz, Verbindlichkeit, Zuverlässigkeit, Kommunikationsfähigkeit], die eine aktive Beteiligung am gesellschaftlichen Leben ermöglichen. Die Jugendbegegnung vermittelte ihnen außerdem konkretes Wissen darüber, wie man Grenzen [auch im übertragenen Sinn die „Grenzen im Kopf“] überwindet und was es dabei zu beachten gilt. Die Jugendbegegnung sollte der internationalen Völkerverständigung und dem weiteren Aufbau gegenseitiger Austauschstrukturen dienen. Für das Jahr 2008 ist ein Rückbesuch in Ankara geplant.

Das Projekt wird aus Mitteln des EU-Programms „Jugend in Aktion“ und der Stadt Hamm finanziert.

### Projektleitung:

Haus der Jugend Herringen, Ben Lütke Glanemann [Dipl.-Pädagoge], Am Jugendheim 3, 59077 Hamm, Telefon: 0049 2381 438168, E-Mail: [haus\\_der\\_jugend@web.de](mailto:haus_der_jugend@web.de)  
Homepage: [www.jz-hausderjugend.de](http://www.jz-hausderjugend.de)

### Beteiligte Länder:

Deutschland [Hamm] und Türkei [Ankara]

### Teilnehmer:

jeweils 12 Jugendliche aus Hamm und aus Ankara ab 14 Jahren

### Zeitraum:

Jugendbegegnung: 21.–28. Oktober 2007

### Ort der Begegnung:

 Hamm

# YOUTH EXCHANGE

## ANKARA

The youth exchange "Chances through Mobility" focuses on the support of mobility competence and, at the same time, on the breakdown of resentments and prejudices against other nationalities and marginal groups, thus increasing equal opportunities in the European employment market.

With Europe in a process of integration and globalisation, employment markets shift to other countries and new employment markets are created abroad. At the same time, employment sectors are collapsing in the domestic regions. The demands on employee mobility are therefore growing. To open up perspectives for young people in the supra-regional or foreign employment markets, the early development and support of intercultural and social competencies, mobility, and linguistic competence is essential. The youth exchange serves to form a framework so that these objectives may be pursued.

The participating young people planned and organised parts of the exchange [e.g., possible travel routes from Hamm to Ankara, trip to another city, guided tours of parts of the town, visits to religious institutions, etc.] and structured and organised these independently under professional supervision. Within the group, this promoted a shared sense of identity, self-determination, the assumption of responsibility and the ability to act in a democratic way.

The young people learnt about other cultures; they recognised, reflected upon and identified the things they held in common and the differences they had; they learned to have a more open and tolerant approach to the problems, which occur in today's multicultural and integrative Europe. After all, it is only the unknown that makes us fearful.

Many ways of informal learning were offered to the young people. They practised everyday skills and key competences [tidiness, discipline, respect, tolerance, commitment, reliability, communication skills] that enable them to actively take part in social life. The youth exchanges also provide them with knowledge about how to overcome borders [even those in our minds] and about what to keep in mind in the process. Youth exchanges are to serve the international understanding and should promote the further implementation of mutual exchange structures. A reciprocal visit to Ankara is scheduled for 2008.

The project is sponsored by the EU Programme "Youth in Action" and the city of Hamm.

### Project management:

Haus der Jugend Herringen  
Ben Lütke Glanemann [Dipl.-Pädagoge]  
Am Jugendheim 3, 59077 Hamm  
telephone: 0049 2381 438168  
email: haus\_der\_jugend@web.de  
homepage: www.jz-hausderjugend.de

### Participating countries:

Germany [Hamm] and Turkey [Ankara]

### Participants:

12 young people from Hamm and Ankara respectively, from 14 years of age

### Timeframe:

Youth exchange: 21st-28th October 2007

### Meeting place:

 Hamm

# JUGENDBEGEGNUNG

## KALISZ

Das Jugendzentrum Rhynern und das Jugendkulturzentrum MDK in Kalisz laden jeden Sommer Jugendliche von 13 bis 21 Jahren zu einer deutsch-polnischen Jugendbegegnung abwechselnd in Hamm oder Kalisz ein. Jeweils 12 Jugendliche aus Deutschland und Polen folgen jedes Jahr der Einladung und können fünf interessante Tage der Begegnung und Verständigung erleben.

Ziel der deutsch-polnischen Jugendbegegnungen ist es, eine Annäherung und bessere Verständigung der Jugendlichen untereinander zu erreichen und eine Möglichkeit zum interkulturellen Lernen anzubieten. Die Teilnehmer bekommen die Gelegenheit, die politische, gesellschaftliche und soziale Situation des Partnerlandes jeweils vor Ort kennenzulernen und langfristige Freundschaften über die Grenzen hinweg aufzubauen.

Seit drei Jahren wird während der Jugendbegegnung zu einem Themenschwerpunkt gearbeitet. Themenschwerpunkt im Jahr 2005 war die kreative Auseinandersetzung mit Hamm als einer multikulturell geprägten Stadt. 2006 erarbeiteten die Jugendlichen im Rahmen einer Theaterwerkstatt ein deutsch-polnisches Theaterstück. Während der zwölften Jugendbegegnung [Sommer 2007] setzten die Jugendlichen sich über das Medium Foto und Film kreativ mit dem Thema „Alkohol“ auseinander.

Der Austausch zwischen den beiden Jugendeinrichtungen hat schon eine lange Tradition: Die ersten Kontakte entstanden im Jahr 1996, als die erste Begegnung verabredet und durchgeführt wurde. Seitdem konnten die deutsch-polnischen Jugendbegegnungen unter anderem dank der zuverlässigen finanziellen Förderung durch das Deutsch-Polnische Jugendwerk und die Stadt Hamm jedes Jahr durchgeführt werden.

### Projektleitung:

Jugendzentrum Rhynern  
Sarah Zimmermann [Dipl.-Sozialarbeiterin]  
Unnaer Straße 14a, 59069 Hamm  
Telefon: 0049 2381 176386  
E-Mail: jzrhynern@gmx.de  
Homepage: www.jz-rhynern.de

### Beteiligte Länder:

Deutschland [Hamm] und Polen [Kalisz]

### Teilnehmer:

jeweils 12 Jugendliche aus Kalisz und Hamm zwischen 14 und 21 Jahren

### Zeitraum:

jährlich eine Woche in den Sommerferien

### Orte der Begegnung:

Hamm/Kalisz



# YOUTH EXCHANGE

## KALISZ

Every summer, the Jugendzentrum Rhynern [Rhynern Youth Centre] and the Youth Cultural Centre MDK in Kalisz invite young people aged 14 to 21 to a German-Polish youth exchange, which is held in Hamm or Kalisz alternately. Each year, 12 young people from Germany and Poland each are invited to experience five interesting days of getting together and communicating with one another.

The objective of the German-Polish youth exchange is to facilitate a better understanding between the young people, and to offer them an opportunity for intercultural learning. The participants have a chance to learn about the political and social situation in the partner country on-site, and to build up lasting relationships that transcend national borders.

For the last three years, each youth exchange has focused on a different topic. In 2005, this was the creative exploration of Hamm as a multicultural city. In 2006, the young people worked on a German-Polish stage play in a theatre workshop. During the twelfth youth exchange [summer 2007], the young people dealt creatively with the subject of "Alcohol" through the medium of film and photography.

The exchange between the two youth facilities has a long tradition: the initial contact was made in 1996, when the first exchange was arranged and realised. Since then, the German-Polish youth exchanges have taken place every year thanks to, among other things, the reliable financial support of the Deutsch-Polnisches Jugendwerk [German-Polish Youth Office] and the city of Hamm.

### Project management:

Jugendzentrum Rhynern  
Sarah Zimmermann [Dipl.-Sozialpädagogin]  
Unnaer Straße 14a, 59069 Hamm  
telephone: 0049 2381 176386  
email: jzrhynern@gmx.de  
homepage: www.jz-rhynern.de

### Participating countries:

Germany [Hamm] and Poland [Kalisz]

### Participants:

12 young people between 14 and 21 years of age from Kalisz and Hamm respectively

### Timeframe:

One week during the summer holidays each year

### Meeting place:

Hamm/Kalisz



## JUGENDBEGEGNUNG

### BRADFORD



Im Mittelpunkt dieses Projektes „Zusammenleben ohne Grenzen – Living together without borders“ stehen die Begegnung und der Austausch von Jugendlichen mit und ohne Behinderungen. Dazu fand im Jahr 2006 eine Jugendbegegnung zwischen der Stadt Hamm und der Stadt Bradford statt, in deren Vorbereitung die Jugendlichen von Anfang an einbezogen waren. Außerdem fand im Vorfeld für die deutschen Teilnehmer/-innen ein Englischkurs statt, da die Arbeitssprache Englisch war.

Während des achttägigen Zusammentreffens in Hamm arbeiteten die Jugendlichen inhaltlich an lebensweltbezogenen Themen, wie z. B. Chancen und Perspektiven eines globalisierten europäischen Arbeitsmarktes, Liebe und Freundschaft etc. Durch die inhaltliche Arbeit und vielfältige Aktivitäten im Kultur- und Freizeitbereich lernten die Jugendlichen ein neues soziokulturelles Umfeld kennen und konnten ihre Wertvorstellungen miteinander vergleichen. So haben sie Chancen und Problematiken im Zusammenleben von Menschen mit und ohne Behinderungen hautnah erleben können und gelernt, damit adäquat für sich selbst und als Gruppe umzugehen.

Die Jugendbegegnung hat eindeutig das Zusammenleben von Jugendlichen mit und ohne Behinderungen gefördert, und das über europäische Grenzen hinweg. Es ist ein nachhaltiges Interesse aneinander entstanden, die Jugendlichen kommunizieren weiterhin regelmäßig miteinander über E-Mails, ICQ und Briefe. Auf deutscher und englischer Seite gibt es auch nach der Jugendbegegnung weiterhin Treffen der beteiligten Jugendlichen. Auf deutscher Seite besuchen die Jugendlichen mit Behinderungen das Jugendzentrum mittlerweile auch im Alltag. Im Herbst 2007 fand die Rückbegegnung mit neuen Schwerpunktthemen in Bradford statt.

Gefördert wird dieses Projekt aus EU-Mitteln des Programms „Jugend in Aktion“, der Stadt Hamm und der Stadt Bradford.

#### **Projektleitung:**

Jugendzentrum Schultenstraße  
Karin Kamphausen [Dipl.-Sozialarbeiterin]  
Schultenstraße 10–12, 59075 Hamm  
Telefon: 0049 2381 489323  
E-Mail: jzschultenstr@gmx.de  
Homepage: www.jz-schultenstrasse.de

#### **Beteiligte Länder:**

Deutschland [Hamm] und Großbritannien [Bradford]

#### **Teilnehmer:**

jeweils 10 Jugendliche ab 15 Jahren [5 mit und 5 ohne Behinderungen ] aus Hamm und Bradford

#### **Zeitraum:**

Jugendbegegnung in Hamm: 30. September–7. Oktober 2006  
Jugendbegegnung in Bradford: 22.–29. September 2007



# YOUTH EXCHANGE

## BRADFORD

This project, called "Living Together without Borders", focuses on meetings and exchange between young people with and without disabilities. This included a youth exchange in 2006 between the cities of Hamm and Bradford. The young people participated in the preparatory work for the exchange from the start. The German participants also took part in an English language course, as the project was carried out in English.

During the eight-day meeting in Hamm, the young people worked on topics related to the worlds they live in such as, e.g., the opportunities and prospects of a globalised European job market, love and friendship, etc. The content of the work and the varied recreational and cultural activities meant that the young people were able to learn about a new socio-cultural environment, and could compare their ideals with one another. They learned about the positive aspects and problems of living with people with or without disabilities at first hand, and learned to deal with these adequately as individuals and as a group.

The youth exchange clearly promoted the co-existence of young people with and without disabilities, and that beyond the European borders. The young people have developed a lasting interest in one another and communicate regularly by email, ICQ and letters. The youth exchanges have been followed by other meetings between both the German and the English participants. In Germany, the young people with disabilities now regularly visit the youth centre. In autumn 2007, a reciprocal meeting took place in Bradford under a new topic.

This project is sponsored by the EU Programme "Youth in Action" and the cities of Hamm and Bradford.

### Project management:

Jugendzentrum Schultenstraße  
Karin Kamphausen [Dipl.-Sozialarbeiterin]  
Schultenstraße 10-12, 59075 Hamm  
telephone: 0049 2381 489323  
email: jzschultenstr@gmx.de  
homepage: www.jz-schultenstrasse.de

### Participating countries:

Germany [Hamm] and  
Great Britain [Bradford]

### Participants:

10 young people from 15 years of age [5 with and 5 without disabilities] from Hamm and Bradford

### Timeframe:

Youth exchange in Hamm: 30th September-7th October 2006  
Youth exchange in Bradford: 22nd-29th September 2007



# JUGENDBEGEGNUNG

## SEVILLA



„Fit für das europäische Leben“ war das Motto der Begegnung, in deren Mittelpunkt die Förderung der Mobilitätskompetenz und Einblicke in die Chancen und Perspektiven der vielfältigen Kulturen und deren Arbeitsmarktstrukturen standen. Es sollte ein Verständnis der unterschiedlichen europäischen Arbeitsmärkte, Schul- und Sozialsysteme sowie der gesellschaftlichen und kulturellen Unterschiede vermittelt werden, um sich für den globalisierten europäischen Ausbildungs- und Arbeitsmarkt zu qualifizieren. Im Rahmen des interkulturellen Lernens sollten auch langfristige Freundschaften entstehen können.

Das gesamte Projekt wurde von den spanischen und deutschen Jugendlichen mitgestaltet. Die übergeordnete Thematik „Arbeitsmobilität“ wurde von beiden beteiligten Ländern auf lokaler Ebene aufbereitet. Auf deutscher Seite bedeutete dies z. B., dass die Jugendlichen in mehreren Vortreffen Informationen zu den Themen Schulsystem, Sozialsystem und Arbeitsmarktstrukturen in Deutschland in einer Materialiensammlung zusammenstellten. Darüber hinaus setzten sich die Jugendlichen mit ihren bisherigen Biografien auseinander und entwickelten berufliche Zukunftsperspektiven. Unterstützung erhielten sie dabei von den Projektkooperationspartnern der Erlenbach-Hauptschule und dem Konzern Kaufhof.

Darüber hinaus wurden auf deutscher und spanischer Seite mit den Jugendlichen Aspekte der „Mobilität“ wie Informationen über Reisevorbereitungen [Wie plane ich eine Fahrt nach Sevilla?], Programmgestaltung der Jugendbegegnung [Welche Berufe möchten wir in Spanien kennenlernen?] sowie Kulturunterschiede [kulturelle Sehenswürdigkeiten, Essgewohnheiten] erarbeitet. Die Ergebnisse dieser Aspekte präsentierten die jugendlichen Teilnehmer/-innen in unterschiedlichen Formen auf lokaler Ebene. Im Rahmen der Vor- und Nachbereitungen organisierten sie im Jugendzentrum einen Aktionstag zum

Thema Spanien, erstellten eine Wandzeitung über Spanien und organisierten und moderierten einen Informationsabend über die Begegnung für ihre Eltern. Für die Zukunft ist geplant, eine Fotoausstellung zu organisieren und in Form einer Broschüre zum Thema „Europäische Arbeitsmarktgegebenheiten“ Ergebnisse des Projektes zu präsentieren. So könnten die beteiligten Jugendlichen ihre Erfahrungen und ihr Wissen darstellen und für andere Jugendliche als Multiplikatoren fungieren.

Das Projekt wurde mit Mitteln des EU-Programms „Jugend in Aktion“ und der Stadt Hamm finanziert. Für das Jahr 2008 ist ein Rückbesuch in Hamm geplant.

### Projektleitung:

Jugendcafé Werries  
Eileen Fries [Dipl.-Sozialarbeiterin]  
Alter Uentropfer Weg 174, 59071 Hamm  
Telefon: 0049 2381 81721  
E-Mail: jugendcafe\_werries@web.de  
Homepage: [www.jugendcafe-werries.de](http://www.jugendcafe-werries.de)

### Beteiligte Länder:

Deutschland [Hamm] und  
Spanien [Sevilla, Ecija]

### Teilnehmer:

jeweils 10 Jugendliche ab 15 Jahren  
aus Hamm und Sevilla

### Zeitraum:

Jugendbegegnung: 9.–16. April 2007

**Ort der Begegnung:** Sevilla, Ecija



# YOUTH EXCHANGE

## SEVILLE

The motto of the exchange was "Fit for European Life". Here, the focus was on the promotion of mobility competence and insights into the opportunities and prospects of the manifold cultures and their job markets. The objective was to facilitate an understanding of the different European job markets and school and social systems, and to provide information on the social and cultural differences, with the consequence that one is better qualified for the globalised European [further] education and job markets. This intercultural learning process was also to facilitate the formation of lasting friendships.

The overall project was co-organised by the young Spanish and German people. Preparatory work on the primary topic of "job mobility" was carried out at a local level by both participating countries. In Germany, this meant, e.g., that the young people met several times to gather material on the subjects of school systems, social systems and employment market structures in Germany. Furthermore, they analysed their biographies up to that point and outlined employment perspectives for the future. Project cooperation partners were the Erlenbach-Hauptschule, a secondary modern school, and the Kaufhof concern.

Moreover, work with the young people both in Germany and in Spain focused on aspects of "mobility", such as information about travel preparations [How do I plan a journey to Seville?], the form of the programme of events for the youth exchange [Which professions would we like to learn about in Spain?] and cultural differences [cultural sights, eating habits]. The young people presented the findings of this work in different ways on the local level. In work before and after the event, they organised a day of activities in the youth centre on the subject of Spain, designed a mural broadsheet about Spain and organised and presented an

information evening about the exchange for their parents. Future plans include an exhibition of photography and the presentation of the project's findings in the form of a brochure entitled "Facts of the European Job Market". In these ways, the young participants were able to demonstrate their experience and knowledge, and pass information on to other young people.

The project was sponsored by the EU Programme "Youth in Action" and the city of Hamm. A return visit in Hamm is scheduled for 2008.

### Project management:

Jugendcafé Werries  
Eileen Fries [Dipl.-Sozialarbeiterin]  
Alter Uentroper Weg 174, 59071 Hamm  
telephone: 0049 2381 81721  
email: jugendcafe\_werries@web.de  
homepage: www.jugendcafe-werries.de

### Participating countries:

Germany [Hamm] and  
Spain [Seville, Ecija]

### Participants:

10 young people of at least 15 years  
of age from Hamm and Seville respectively

### Timeframe:

Youth exchange: 9th-16th April 2007

**Meeting place:** Seville, Ecija



## JUGENDBEGEGNUNG

### AFYON



Die Kocatepe-Universität in Afyonkarahisar und das Jugendamt der Stadt Hamm, vertreten durch das Netzwerk Jugendkultur, haben bereits vielfältige kulturelle Begegnungen in der Türkei und in Hamm durchgeführt. Auf beiden Seiten besteht der Wunsch, diese Begegnungen durch weitere kulturelle Austausche zu intensivieren.

Vom 17. bis 24. September 2007 führte die Koordinierungsstelle Netzwerk Jugendkultur das Projekt „Zivilisationsbrücke“ durch, ein Jugendbegegnungsprojekt mit dem künstlerischen Schwerpunkt „Keramik betrachten, kennenlernen und erleben“. Das Projekt umfasst die Präsentation von Arbeiten der türkischen Studenten und das gemeinsame künstlerische Arbeiten in Workshops mit Ton.

Der Fachbereich Keramik der Kocatepe-Universität in Afyon stellte erstmals Werke im Ausland aus. Die Ausstellung, die in der Zeit vom 18. bis 23. September im Foyer des Gustav-Lübcke -Museums zu sehen war, zeigte künstlerische Keramikarbeiten vom Neolithikum bis heute, die einen Einblick in die reiche Kultur Anatoliens gaben. Gleichzeitig wurden die traditionellen Herstellungstechniken und bei Workshops und einer öffentlichen Demonstration in der Innenstadt vermittelt.

Beim gemeinsamen Werken der jungen Künstler und Schüler aus Hamm mit den türkischen Studenten kam es zu spannenden Begegnungen und intensivem Austausch sowie zu beeindruckenden Ergebnissen. Angeleitet wurden die Workshops sowohl von Dozenten der Universität Afyon als auch von der Hammer Keramikünstlerin Grazyna Maniecka-Gawel.

Als „Brückenteile“ dienten 500 als Präsent vorbereitete Keramikwerke, die Projektteilnehmern und Ausstellungsbesuchern als Geschenk überreicht wurden. Das Projekt löste in Hamm

eine „neue“ Begeisterung für das Werken mit Ton aus, so dass im Anschluss an die Projektphase weitere Workshops für Jugendliche unter künstlerischer Leitung stattfinden.

Dieses Projekt wird aus Mitteln des EU-Programms „Jugend in Aktion“ und der Stadt Hamm finanziert.

#### Projektleitung:

Netzwerk Jugendkultur  
Heinz Thomas (Sachgebietsleitung)  
Südstraße 28, 59065 Hamm  
Telefon: 0049 2381 9736991  
E-Mail: Netzwerk@Jugendkultur-Hamm.de  
Homepage: www.Jugendkultur-Hamm.de

#### Beteiligte Länder:

Türkei (Afyon) und Deutschland (Hamm)

#### Teilnehmer:

65 Schüler und 10 junge Künstler aus Hamm sowie 12 Kunststudenten der Kocatepe-Universität Afyon zwischen 16 bis 24 Jahren

#### Zeitraum:

Jugendbegegnung 17.–24. September 2007

#### Ort der Begegnung:

Hamm



# YOUTH EXCHANGE

## AFYON

Kocatepe University in Afyonkarahisar in Anatolia and the youth welfare office in Hamm [represented by Netzwerk Jugendkultur, a youth culture network] have already held many cultural exchanges in Turkey and in Hamm. Both parties wish to add to these experiences with other cultural exchanges.

From 17th to 24th September, the coordinating organisation Netzwerk Jugendkultur carried out the project called "Civilisation Bridge". This was a youth exchange project with a creative focus on "looking at, learning about and experiencing ceramics". The project included the presentation of works by Turkish students and creative communal work with clay in workshops.

For the ceramics department at Kocatepe University, this was the first exhibition of its works abroad. The exhibition, which was held from 18th to 22nd September in the foyer of the Gustav-Lübcke Museum, showed ceramic art ranging from the Neolithic period to today, which provide an insight into the rich culture of Anatolia. At the same time, the traditional methods of manufacture were presented in workshops and in a public demonstration in the city centre.

The work shared by the young artists and schoolchildren from Hamm and the Turkish students resulted in exciting encounters and intensive exchange, as well as impressive pieces of work. The workshops were led by lecturers from Afyon University and the ceramicist Grazyna Maniecka-Gawel from Hamm.

The "bridging elements" were supplied by a pre-planned gift of 500 ceramics, which were given to the project participants and visitors to the exhibition. In Hamm, the project gave rise to a new enthusiasm for work with clay, so that additional workshops for young

people could take place under artistic supervision after the project phase.

This project was sponsored by the EU Programme "Youth in Action" and the city of Hamm.

### Project management:

Netzwerk Jugendkultur  
Heinz Thomas [Division Head]  
Südstraße 28, 59065 Hamm  
telephone: 0049 2381 9736991  
email: Netzwerk@Jugendkultur-Hamm.de  
homepage: www.Jugendkultur-Hamm.de

Participating countries  
Turkey [Afyon] and Germany [Hamm]

### Participants:

65 schoolchildren and 10 young artists from Hamm and 12 art students from Kocatepe University Afyon aged from 16 to 24

### Timeframe:

Youth exchange 17th-24th September 2007

Meeting place: Hamm



# JUGENDBEGEGNUNG

## ISTANBUL



Die Städte Hamm und Istanbul vereinbarten im Jahre 2002, regelmäßig internationale Jugendbegegnungen durchzuführen und durch gegenseitige Besuche einen regelmäßigen Erfahrungsaustausch in sozialen und jugendspezifischen Angelegenheiten zu initiieren. In Hamm wurde zusätzlich Hilfe zur beruflichen Orientierung angestrebt. Bei positiver Neigung sollten die Teilnehmer in einen der nächsten Kurse zum Sozialpfleger am St.-Franziskus-Berufskolleg Hamm aufgenommen werden. Insgesamt sollten Ressentiments abgebaut und gegenseitige Austauschstrukturen, z. B. bei sozialen Fragestellungen, entwickelt werden.

Vor der Begegnung absolvierten die Jugendlichen aus Hamm ein 14-tägiges Praktikum in Einrichtungen des Deutschen Roten Kreuzes (Altentagesstätte, Kindertagesstätte, Behindertenfahrdienst). Dieses Praktikum wurde pädagogisch und fachtheoretisch begleitet. Die Begegnung bot den Jugendlichen die Möglichkeit, ehrenamtliche (jugendliche) Helfer aus dem jeweils anderen Land kennenzulernen, Erfahrungen über das bürgerschaftliche Engagement auszutauschen, soziale und kulturelle Einrichtungen zu besichtigen sowie einen Einblick in die Lebenswelt der Gastgeber zu erhalten. Von 2003 bis 2005 fanden regelmäßige Hin- und Rückbesuche statt. Momentan ruht das Projekt, weil es zurzeit keine adäquate pädagogische Einrichtung für eine derartige Jugendbegegnung in Istanbul gibt.

Das Projekt wurde aus Mitteln des Kinder- und Jugendplans des Bundes und der Stadt Hamm finanziert.

### Projektleitung:

Haus der Jugend Herringen,  
Ben Lütke Glanemann [Dipl.-Pädagoge]  
Am Jugendheim 3, 59077 Hamm  
Telefon: 0049 2381 438168  
E-Mail: haus\_der\_jugend@web.de  
Homepage: www.jz-hausderjugend.de

### Beteiligte Länder:

Deutschland [Hamm] und Türkei [Istanbul]

### Teilnehmer:

jeweils 12 Jugendliche zwischen 14 und 18 Jahren aus Hamm und Istanbul

### Zeitraum:

2003–2006

### Orte der Begegnung:

Hamm und Istanbul



# YOUTH EXCHANGE

## ISTANBUL

In 2002, the cities of Hamm and Istanbul agreed to hold regular international youth exchanges and to initiate the exchange of information on social and youth-related issues through reciprocal visits. In Hamm, additional assistance on vocational orientation was sought. A positive response by the participants could lead to an acceptance on one of the next courses in social care work at the St.-Franziskus-Berufskolleg in Hamm. The general focus is on a reduction of prejudices and the implementation of reciprocal exchange structures, e.g., those pertaining to social issues.

Prior to the exchange, the young people from Hamm absolved a 14-day practical course in institutions run by the German Red Cross [e.g., daycare centre for senior citizens, daycare facilities for children, disabled transport service]. This practical course was accompanied by classes in subject-related theory. The exchange gave the young people the opportunity to get to know [young] volunteers from the other respective countries, to exchange their experiences of citizens' engagement, to visit social and cultural facilities, and to gain insight into the lives of the hosts. Regular visits between the countries took place from 2003 and 2005. Presently, the project is on hold, because Istanbul does not currently have an educational facility, which meets the needs of this kind of youth exchange.

The project was sponsored by the German Federal Government Youth Plan and the city of Hamm.

### Project management:

Haus der Jugend Herringen  
Ben Lütke Glanemann [Dipl.-Pädagoge]  
Am Jugendheim 3, 59077 Hamm  
telephone: 0049 2381 438168  
email: haus\_der\_jugend@web.de  
homepage: www.jz-hausderjugend.de

### Participating countries:

Germany [Hamm] and Turkey [Istanbul]

### Participants:

12 young people between 14 and 18 years of age from Hamm and Istanbul respectively

### Timeframe:

2003-2006

### Meeting places:

Hamm and Istanbul



## JUGENDBEGEGNUNG PETROSAWODSK



„Abenteuer Biografie“ hätte der Titel der Russlandreise von 20 russischstämmigen Jugendlichen ab 15 Jahren aus Hamm lauten können. In den Herbstferien 2005 machten sich diese Jugendlichen aus den Jugendzentren Bockelweg und Rhynern erstmals auf den Weg, um die deutschstämmigen Besucher der deutsch-russischen Begegnungsstätte in Petrosawodsk kennenzulernen.

Im Mittelpunkt dieser besonderen deutsch-russischen Jugendbegegnung stand das Erzählen als ein lebendiger Prozess, der eben auch die Brüche einschließt, die der Lebensgeschichte der Jugendlichen zugrunde lagen. Die Auseinandersetzung mit der eigenen Biografie zu der Thematik „Migration, Integration, Identität“ ermöglichte es den Jugendlichen zu verstehen, wie sie wurden, was sie sind, und dass es auch andere Sichtweisen als die eigenen gibt.

Die Jugendzentren Bockelweg und Rhynern sowie die deutsch-russische Begegnungsstätte in Petrosawodsk wollten ihren Besuchern und Besucherinnen die Möglichkeit geben, ihre Ideen, Interessen und Zukunftserwartungen in einem internationalen Projekt zu verwirklichen, damit sie ihre Zweisprachigkeit und Bilingualität als eine besondere Kompetenz begreifen und nutzen. Das ist für diese Jugendlichen deutlich gelungen.

Das Projekt wurde aus Mitteln des Kinder- und Jugendplans des Bundes und der Stadt Hamm finanziert.

### Projektleitung:

Jugendzentrum Rhynern  
Sarah Zimmermann [Dipl.-Sozialarbeiterin]  
Unnaer Straße 14a, 59069 Hamm  
Telefon: 0049 2381 176386  
E-Mail: jzrhynern@gmx.de  
Homepage: www.jz-rhynern.de

Jugendzentrum Bockelweg  
Ludger Bietmann [Dipl.-Sozialarbeiter]  
Bockelweg 15, 59073 Hamm  
Telefon: 0049 2381 60222  
E-Mail: jz-bockelweg@web.de  
Homepage: www.jz-bockelweg.de

### Beteiligte Länder:

Deutschland [Hamm] und Russland [Petrosawodsk]

### Teilnehmer:

jeweils 20 Jugendliche ab 15 Jahren aus Hamm und Petrosawodsk

### Zeitraum:

Herbstferien 2005

**Ort der Begegnung:** Petrosawodsk



# YOUTH EXCHANGE

## PETROSAWODSK

The Russian journey taken by 20 young people aged 15 and over with roots in Russia could have been entitled "Adventure Biography". In the 2005 autumn holidays, these young people from the Bockelweg and Rhynern youth centres set off on their journey to get to know the ethnic German visitors at the German-Russian meeting place in Petrosawodsk.

This special German-Russian youth exchange focused on verbal exchange as an active process, which also includes the departures, which have informed the young people's lives. The exploration of their own biographies in relation to the topics of "migration, integration and identity" allowed the young people to understand how they came to be what they are, and that there are also ways of seeing things other than one's own.

Both the Bockelweg and Rhynern youth centres and the German-Russian meeting place in Petrosawodsk aimed to give the visitors the opportunity to realise their ideas, interests and future expectation in an international project, so that they recognise and use their bilingualism and biculturalism as a specific competence. For these young people, this has clearly been successful.

The project was sponsored by the German Federal Government Youth Plan and the city of Hamm.

### Project management:

Jugendzentrum Rhynern  
Sarah Zimmermann [Dipl.-Sozialarbeiterin]  
Unnaer Straße 14a, 59069 Hamm  
telephone: 0049 2381 176386  
email: jzrhynern@gmx.de  
homepage: www.jz-rhynern.de

Jugendzentrum Bockelweg  
Ludger Bietmann [Dipl.-Sozialarbeiter]  
Bockelweg 15, 59073 Hamm  
telephone: 0049 2381 60222  
email: jz-bockelweg@web.de  
homepage: www.jz-bockelweg.de

### Participating countries:

Germany [Hamm] and Russia [Petrosawodsk]

### Participants:

20 young people from 15 years of age from Hamm and Petrosawodsk respectively

### Timeframe:

Autumn holidays 2005

Meeting place: Petrosawodsk



## VORWORT

### ARBEITSMOBILITÄT

Internationale Begegnungen vermitteln Jugendlichen Weitblick, fördern ihre persönlichen und sozialen Kompetenzen und beeinflussen manchmal den späteren beruflichen Werdegang. Schulen, insbesondere Hauptschulen, beklagen einen zunehmenden Mangel an Mobilität bei Jugendlichen, die sich nicht mehr innerhalb der Stadt, Nachbarstädten oder gar Nachbarländern auskennen und bewegen. Um beide Aspekte miteinander zu verbinden, werden Mobilitätsprojekte innerhalb der Stadt Hamm und Umgebung sowie international entwickelt. Dabei werden die Mobilität trainiert, Ängste verbunden mit einer Tätigkeit im Ausland bearbeitet, der Arbeitsmarkt im In- und Ausland erforscht, die Selbstständigkeit und das Selbstbewusstsein gefördert.

Einerseits soll die Vielfalt des in- und ausländischen Arbeitsmarktes und damit verbundener Arbeitsfelder und Chancen

bekannt gemacht werden, andererseits wird unterstellt, dass Jugendliche mit internationalen Erfahrungen und Offenheit für neue Themen, Inhalte und Arbeitsfelder auch für hiesige Firmen wertvolle potenzielle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sind.

In der Folge finden Sie einige beispielhafte Projekte, die in Kooperation von Jugendhilfe und Schule für Jugendliche angeboten werden.



#### **Ansprechpartnerin:**

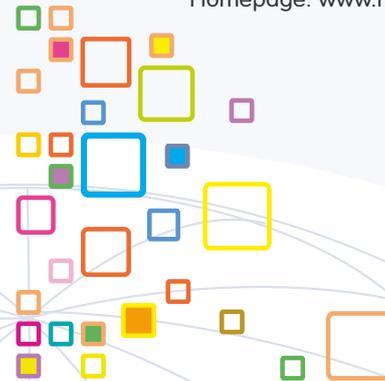
Brigitte Wesky [Dipl.-Sozialpädagogin]  
Sachgebietsleitung Offene Jugendarbeit/  
Internationale Begegnungen/  
Arbeitsmobilität

Caldenhofer Weg 159, 59063 Hamm

Telefon: 0049 2381 176374

E-Mail: [Wesky@stadt.hamm.de](mailto:Wesky@stadt.hamm.de)

Homepage: [www.hamm.de/jugend](http://www.hamm.de/jugend)



# INTRODUCTION

## JOB MOBILITY

International exchanges offer young people foresight, promote their personal and social competences and sometimes influence their future careers. Schools, particularly secondary modern schools, complain of an increasing lack of mobility in young people, who move or know little beyond their own city or neighbouring cities, let alone neighbouring countries. Mobility projects in the city of Hamm and its environs as well as internationally are being developed so that these two aspects are brought together. These projects provide coaching in mobility, examine the fears that arise in conjunction with work abroad, research both domestic and foreign job markets, and promote autonomy and self-confidence.

On the one hand, the variety of the domestic and foreign job markets and the fields of work and chances associated with these are to be made known. On the other, it is implied that young people who have international experience and are open to new subjects, contents and fields of work are also valuable potential employees for local companies.

The following lists a number of model projects, which are offered to young people by means of cooperations between youth assistance organisations and schools.

### Contact partner:

Brigitte Wesky [Dipl.-Sozialpädagogin]  
Division Head Public Sector Youth Work/International  
Youth Exchanges/Job Mobility  
Caldenhofer Weg 159, 59063 Hamm  
telephone: 0049 2381 176374  
email: [Wesky@stadt.hamm.de](mailto:Wesky@stadt.hamm.de)  
homepage: [www.hamm.de/jugend](http://www.hamm.de/jugend)



## PRAKTIKA ON BOARD

Jugendliche erhalten die Chance, den laufenden Betrieb auf einem Flusskreuzfahrtschiff kennenzulernen. Sie bewegen sich in Arbeitsfeldern, die in dieser Region eher unüblich sind.

### Ziele:

- Kennenlernen neuer Berufsfelder, Hospitation bei erfahrenen Kräften in den Bereichen Küche, Bar, Service, Housekeeping und Rezeption
- Öffnen für neue Themen und Anforderungen
- Förderung von Sozialkompetenzen: Die Privatsphäre auf einem Schiff ist stark eingeschränkt. Die Jugendlichen lernen, sich auf engem Raum zu arrangieren. Pünktlichkeit und Kameradschaft sind wichtige Anforderungen. Sie werden den Jugendlichen durch die Besatzung vorgelebt.

Nach erfolgreichem Abschluss des Praktikums erhalten die Jugendlichen eine Teilnahmebescheinigung unter Angabe ihrer Tätigkeitsfelder, die sie späteren Bewerbungen beilegen können. Die neu gewonnenen Erfahrungen, der Mut, sich neuen Anforderungen zu stellen, und die Praktikumsbescheinigungen schaffen bessere Zugänge bei anschließenden Bewerbungen.

Das Projekt wurde mit Mitteln der Stadt Hamm finanziert.

### Projektleitung:

Jugendamt der Stadt Hamm  
Christiane Karwinkel [Verwaltungsfachwirtin]

### Kooperationspartner:

Mikro Partner GmbH [Wir bewegen Menschen]

### Teilnehmer:

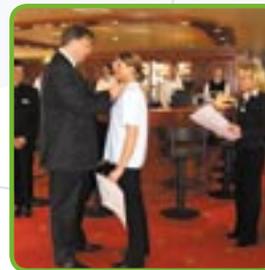
10 Jugendliche der 8. oder 9. Klassen hiesiger Hauptschulen, die in einem Bewerbungsverfahren ausgewählt wurden und an einer Ausbildung im Servicebereich interessiert waren.

### Zeit:

Oktober 2007 [unmittelbar nach den Herbstferien]

### Ort:

Im nahen europäischen Raum



# INTERNSHIPS ON BOARD

Young people are given the opportunity to learn about the flow of operations on a river cruiser. They are active in work areas, which are rather unusual for this region.

## Objectives:

- To become familiar with new occupational fields, sit in with experienced employees in the kitchen, bar, service, housekeeping and reception areas
- To open up for new topics and challenges
- To promote social competences: The private sphere on a ship is very limited. The young people learn to deal with the restricted space. Punctuality and camaraderie are important requirements, which the young people learn from the example set by the crew.

After the successful completion of the internship, the young people are given a certificate of participation, which lists their work areas and which they can use for future applications. The newly gained experiences, the courage to face new challenges and the internship certificate create openings in subsequent applications.

The project was sponsored by the city of Hamm.

## Project management:

Hamm Youth Welfare Office  
Christiane Karwinkel [business administrator]

## Cooperation partner:

Mikro Partner GmbH ["Wir bewegen Menschen"]

## Participants:

10 young people from years 8 and 9 in local secondary modern schools. Those who were interested in training in the service sector were selected by means of an application process.

## Time:

October 2007 [immediately after the autumn holidays]

## Place:

In the European vicinity



## BERUFSORIENTIERUNG IN DALIAN

[in Vorbereitung]

Während eines insgesamt zweiwöchigen Projektes werden Jugendliche ein einwöchiges Praktikum in einem gehobenen Hotel [4- bzw. 5-Sterne-Hotel] oder im Servicebereich eines Freizeitparks in China absolvieren. Für diese Praktika werden Bescheinigungen der Hotels ausgestellt.

In der zweiten Woche werden die Jugendlichen in die Kultur des Landes eingeführt. In Zusammenarbeit mit einer Universität in Dalian wird ein entsprechendes Rahmenprogramm erarbeitet. Darüber hinaus sollen das dortige Schulsystem und weitere Arbeitsbereiche in China kennengelernt werden.

### Ziele

- Praktika in neuen unbekanntem Arbeitsfeldern
- Kennenlernen von Arbeitsfeldern in einem anderen Land
- Kennenlernen anderer Kulturen
- Kennenlernen anderer Sozialsysteme

Die Jugendlichen erhalten in Zusammenarbeit mit einem 5-Sterne-Hotel in Hamm eine Schulung im Servicebereich. Zusätzlich besuchen sie einen Englisch-Intensivkurs und erwerben Grundkenntnisse in Chinesisch [Mandarin]

Das Projekt wird aus Mitteln der Stadt Hamm und ggf. Mitteln des Kinder- und Jugendplans des Bundes finanziert.

### Projektleitung:

Karl Luster-Haggenev [Dipl.-Pädagoge]  
Leitung Jugendzentrum Casino

Christiane Karwinkel [Verwaltungsfachwirtin]  
Jugendamt der Stadt Hamm

### Beteiligte Länder:

China [Dalian] und Deutschland [Hamm]

### Teilnehmer:

15 Jugendliche aus Hamm zwischen 15 und 17 Jahren

### Zeit:

Frühjahr 2008 [unmittelbar nach den Osterferien]



# CAREER GUIDANCE CLASSES IN DALIAN

[in preparation]

During a project lasting a total of two weeks, young people will absolve a one-week internship in a high-class hotel [4 or 5 star] or in the service sector of a leisure and recreation park in China. The hotels will issue certificates for this traineeship.

During the second week, the young people will be introduced to the culture of the country. A fitting programme of events will be developed in conjunction with a University in Dalian. The opportunity to learn about the school system in Dalian and other fields of work in China will also be provided.

## Objectives

- Internships in new and unfamiliar fields of work
- To learn about fields of work in another country
- To learn about other cultures
- To learn about other social systems

The students will receive training in the service sector in collaboration with a five star hotel in Hamm. They will also visit an intensive English language course and will gain a basic knowledge of Chinese [Mandarin].

The project will be sponsored by the city of Hamm and, if necessary, by funds from the German Federal Government Youth Plan.

## Project management:

Karl Luster-Haggeney [Dipl.-Pädagoge]  
Head of the Jugendzentrum Casino

Christiane Karwinkel [business administrator]  
Hamm Youth Welfare Office

## Participating countries:

China [Dalian] and Germany [Hamm]

## Participants:

15 young people from Hamm aged between 15 and 17

## Timeframe:

Spring 2008 [immediately after the Easter holidays]



## MARCO POLO

Marco Polo ist ein internationales Projekt, um Jugendlichen den Servicebereich im Hotel- und Gaststättengewerbe nahe zu bringen und ihnen konkrete Ausbildungsmöglichkeiten in Österreich aufzuzeigen.

Schon im Vorfeld des Auslandsaufenthalts findet ein mehrmonatiges Sozialtraining mit allen interessierten Jugendlichen statt. Danach werden die verbliebenen, maximal 20 Jugendlichen für 11 Tage nach Innsbruck reisen. Dort werden sie unter fachkundiger Anleitung Themen wie „Die eigene Persönlichkeit“, „Selbst- und Fremdwahrnehmung“ sowie „Körperliches Wohlbefinden“ bearbeiten. Es finden persönliche Gespräche rund um das Thema „Arbeits- und Ausbildungssuche“ statt, Bewerbungsmappen werden erstellt und das Verhalten in Vorstellungsgesprächen wird trainiert. Abschließend werden die Jugendlichen einen Schnuppertag in einem Innsbrucker Betrieb [überwiegend im Gastronomie- und Hotelbereich] verbringen und sich intensiv mit dem eigenen Berufsleben auseinandersetzen. Bei erfolgreichem Abschluss erhalten die Jugendlichen eine Teilnahmebescheinigung. Bei folgender Ausbildung in Österreich wird eine Nachbetreuung gewährleistet.

### Ziele

- Stärkung der Persönlichkeit
- Öffnen für neue Themen und Möglichkeiten
- Überwinden von Ängsten und Befürchtungen bezüglich einer Tätigkeit im Ausland
- Vorbereitung auf den Arbeitsmarkt

Die Förderung erfolgt aus Mitteln der Stadt Hamm und ggf. ESF-Mitteln aus dem Aktionsprogramm LOS.

### Projektleitung:

Matthias Bartscher [Dipl.-Pädagoge]  
Stadtteilkoordinator Hammer Norden

Gabriele Schröder  
Verwaltung Jugendamt

### Kooperationspartner:

Mario Dengler  
Dipl. Systemischer Coach und Kommunikationsmanager

Karin Meineke  
Förderkreis Bildung und Integration e.V.

### Teilnehmer:

20 Jugendliche aus Hamm

Zeit: 1. Halbjahr 2008

Ort: Innsbruck



# MARCO POLO

Marco Polo is an international project, which gives young people experience of the service sector in the hotel industry and the catering trade, and an awareness of real training options in Austria.

Before the trip to Austria begins, all young people interested in the project must take part in a period of social training lasting several months. Following this, the remaining maximum of 20 young people will travel to Innsbruck for an 11-day stay. There, they will be working on subject areas such as "My own character", "Self-awareness and awareness of others" and "Physical wellbeing". There will be personal talks on the topic of "Looking for training and work", application portfolios will be drawn up and the participants will be coached in their behaviour. They will then spend a day visiting a business enterprise in Innsbruck [usually in the hotel industry and catering trade], and examine their own working life in depth. The young people will be awarded a participation certificate on the successful completion of the project. Supervision will be provided for subsequent training in Austria.

## Objectives

- Personal development
- To open up for new subjects and possibilities
- To overcome fear and misgivings with regard to working abroad
- To prepare for the job market

The project is sponsored by the city of Hamm and, if necessary, by ESF funds from the LOS action plan.

## Project management:

Matthias Bartscher [Dipl.-Pädagoge]  
District Coordinator for Hamm North

Gabriele Schröder  
Administration of the Youth Welfare Office

## Cooperation partners:

Mario Dengler  
Qualified System Coach and  
Communication Manager

Karin Meineke  
Bildung und Integration e.V.

## Participants:

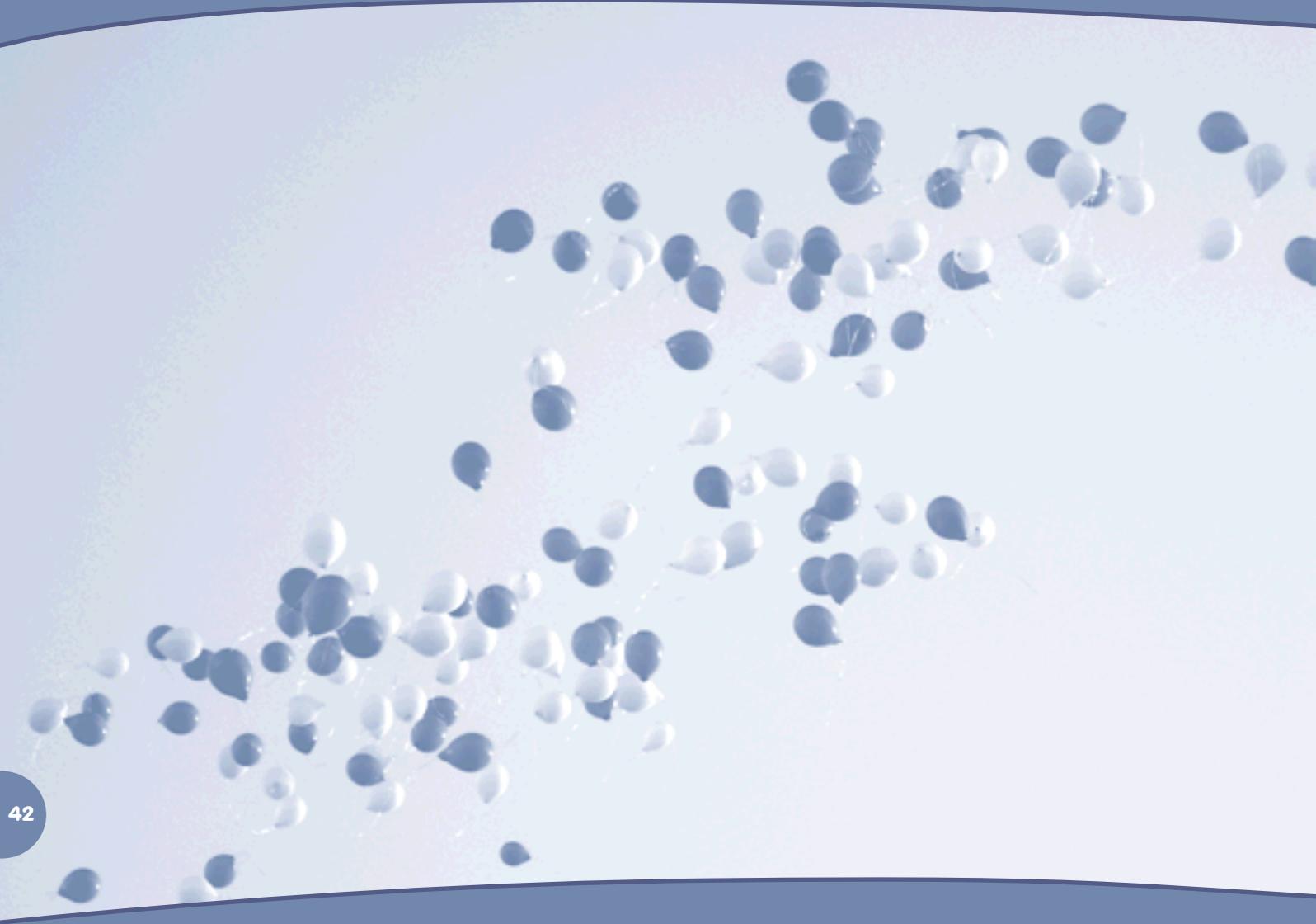
20 young people from Hamm

## Timeframe:

First six months of 2008

## Place:

 Innsbruck



## IMPRESSUM

### **Herausgeber:**

Der Oberbürgermeister der Stadt Hamm, Jugendamt, 2007

### **Fotos:**

Stadt Hamm, Jugendamt

Die Texte und Fotos in dieser Veröffentlichung sind urheberrechtlich geschützt. Eine Verwendung für andere Publikationen oder sonstige Zwecke ist nur mit Genehmigung des Herausgebers bzw. des Urhebers erlaubt.

### **Konzeption und Gestaltung:**

[www.grunddesign.de](http://www.grunddesign.de), Dortmund

### **Übersetzung:**

Rebecca Philipps Williams, Goodwick, GB

### **Lektorat:**

Petra Frese, Dortmund

### **Auflage:**

2.500

Dezember 2007

## IMPRINT

### **Publisher:**

The Lord Mayor of the City of Hamm, Youth Welfare Service, 2007

### **Photos:**

City of Hamm, Youth Welfare Service

The texts and photos in this publication are protected by copyright. They may only be used for other publications or further purposes with the prior permission of the publisher or the author.

### **Concept and Layout:**

[www.grunddesign.de](http://www.grunddesign.de), Dortmund

### **Translation:**

Rebecca Philipps Williams, Goodwick, GB

### **Text Editing:**

Petra Frese, Dortmund

### **Circulation:**

2.500

December 2007

